



享誉全球的世纪经典名著版本 台湾中小學生最喜愛的課外讀物

The Wind in the Willows

教育部語文新課標必讀名著

柳林風聲

一本關於友誼和家園的溫情之作

[英]肯尼斯·格雷厄姆◎著

謝世堅◎譯

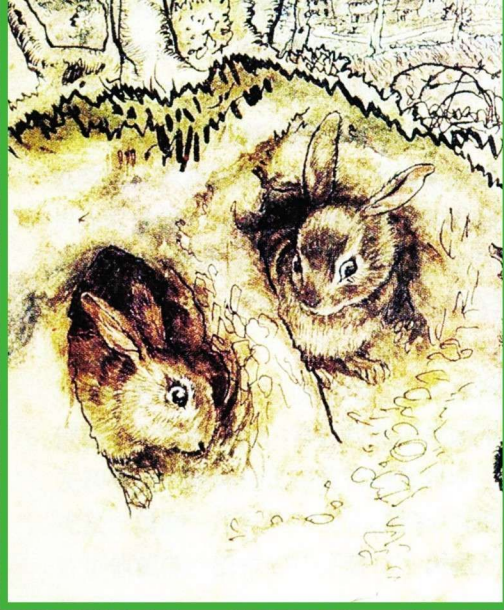
200本經典名著
為孩子打下堅實的文學根基
100位著名翻譯家多年心血集成
給孩子最純正的世界文學精粹

著名作家

曹文軒

鼎力推薦

吉林攝影出版社



柳林风声

The Wind in the Willows

[英]肯尼斯·格雷厄姆◎著 谢世坚◎译

吉林摄影出版社

· 长春 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

柳林风声 / (英) 格雷厄姆 (Grahame, K.) 著 ; 谢世坚译. — 长春 : 吉林摄影出版社, 2013. 12 (意林名著馆)

ISBN 978-7-5498-1895-2

I. ①柳… II. ①格… ②谢… III. ①童话—英国—现代 IV. ①I561.88

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第278951号

本书全部译文版权由晨星出版有限公司正式授权给北京意林励志图书发行有限公司, 北京意林励志图书发行有限公司委托吉林摄影出版社出版, 非经书面同意, 不得以任何形式转载。

柳林风声 LIULIN FENGSHENG

著 者 [英] 肯尼斯·格雷厄姆
译 者 谢世坚
出 版 人 孙洪军
总 策 划 杜 务
主 编 孙洪军 顾 平
责任编辑 施 岚 胡晓路
丛书统筹 牟沧浪 徐 晶
执行编辑 马宏彬
封面插图 吉春鸣
内文插图 高 蓓
封面设计 张 龙
美术编辑 孔凡雷
开 本 860mm×665mm 1/16
字 数 144千字
印 张 13
版 次 2013年12月第1版
印 次 2013年12月第1次印刷
出 版 吉林摄影出版社
发 行 吉林摄影出版社
地 址 长春市泰来街1825号
邮 编: 130062
电 话 总编办: 0431-86012616
发行科: 0431-86012602
网 址 www.jlscbs.com
经 销 全国各地新华书店
印 刷 北京市兆成印刷有限责任公司

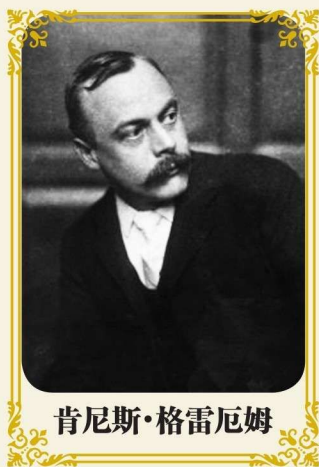
书 号 ISBN 978-7-5498-1895-2

定 价: 16.90元

版权所有 侵权必究

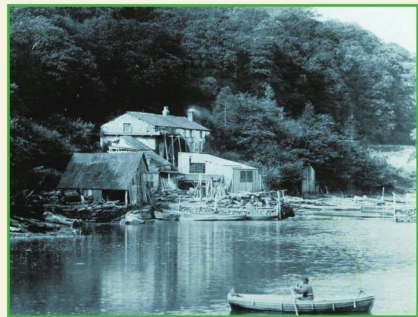
如发现印装质量问题, 请与印务部联系, 联系电话: 010-51908040

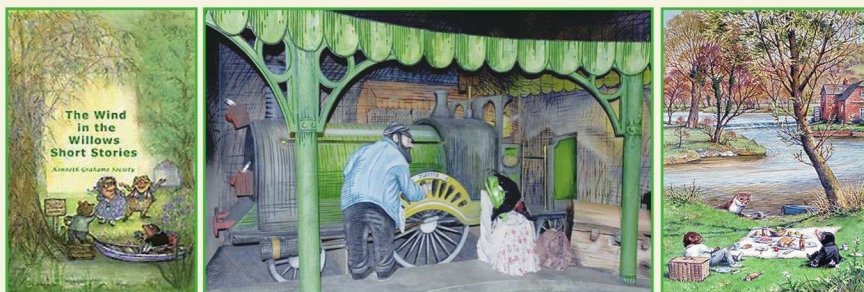
作者简介



肯尼斯·格雷厄姆

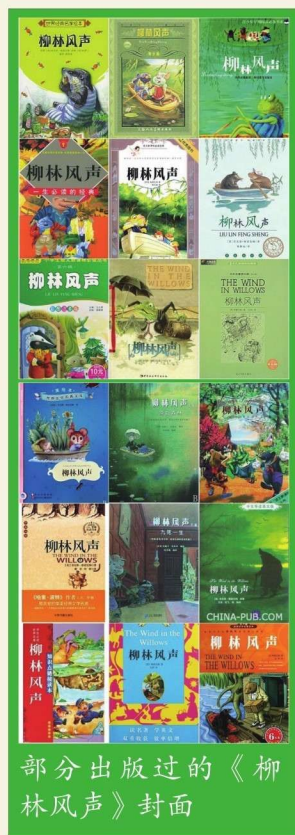
肯尼斯·格雷厄姆（Kenneth Grahame, 1859~1932），童话作家，生于英国苏格兰的爱丁堡。他的童年很不幸，父亲是律师，却有严重的酗酒恶习，5岁的时候，母亲因猩红热病逝，随后丧父，几兄弟都由亲戚收养。外公外婆把他带到乡间抚养长大。他小时候流连的田野风光，后来成为《柳林风声》中鼹鼠、水鼠、獾与蟾蜍先生结伴畅游的世





界。中学毕业后，他没有钱继续读大学，20岁时进英格兰银行工作，直到1908年，因在银行里被一疯汉用枪击伤而退休。

格雷厄姆喜欢自然和文学，业余研究动物和写作，很早就是一位很有名气的作家。在他的独生儿子6岁时，他为儿子编讲故事，儿子听得入了迷，暑假也不肯去外地，他只好答应用写信的方式把故事继续写给他看。1907年，他写给儿子的一扎信，就是童话《柳林风声》的基础。虽然格雷厄姆的童年充满烦恼，但《柳林风声》的基调却是甜美



部分出版过的《柳林风声》封面



的。或许在格雷厄姆看来，唯有在这些林间动物的身上，生命里蛰伏的希望与爱才能萌芽。柳林间的风，其实吹拂着每个人的心。

这个故事虽然是讲给孩子听的，但作家也赋予了整个童话故事以深厚的内涵，包含了他

对人生的理解和对大自然的感悟。

一方面充满童话的想像力和虚拟风格，另一方面故事中却不乏现实生活的场景，而且相当生动地表达了成人社会的行为意识。那些有关人情世相的诙谐表述，往往隐含着隽永的人生况味，作者将富于童趣的描述揉入其中，读来自然令人开心。书中的主要人物，恭顺的鼹鼠，聪明的河鼠，老成持重的獾，以及放荡不羁的蟾蜍，个性鲜明，是现实世界中孩子的缩影，长驻一代又一代孩子的心中。

格雷厄姆的这本书，曾经引起当时美国总统西奥多·罗斯福的注意，他把《柳林风声》一口气读了三遍。《柳林风声》在1908年出版，被誉为英国散文体作品的典范。除《柳林风声》外，格雷厄姆还留下两本书：《黄金时代》（The Golden Age, 1895）和《做梦的日子》（Dream Days, 1898），深受不同年龄读者的喜爱。







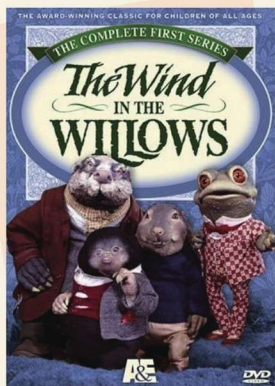
柳林风声

电 影 介 绍



《柳林风声》电影根据英国作家肯尼斯·格雷厄姆的同名经典童话改编，主角是鼹鼠、河鼠、獾、蟾蜍等一群小动物。这次新版《柳林风声》剧本由《似曾相识》（Deja Vu）的编剧Bill Marsilii创作，故事讲述了孤独的鼹鼠第一次离开家，在柳林这片土地上找到了新朋友，看到了奇迹，体验了冒险，他和伙伴们还联手揭露了一个破坏动物与人类和平共处的阴谋，拯救了自己的家园。

该片采用真人和电脑动画结合的形式，耗资3000万美元，由



Ray Griggs执导，在新西兰拍摄，彼得·杰克逊（Peter Jackson）的特效公司威塔（Weta Workshop）参与制作。

其实，英国作家肯尼斯·格雷厄姆这部名为《柳林风声》的经典童话作品已经被多次拍成动画片和电影，此前的最新版本是2006年由英国、加拿大和罗马尼亚合拍的同名真人电影。这部童话以一群可爱的动物角色为核心：胆小怕事但又生性喜欢冒险的鼹鼠，热情好客、充满浪漫情趣的河鼠，侠义十足、具有领袖风范的獾先生，喜欢吹牛、臭显摆、追求时髦的蟾蜍……这个关于拟人化动物间的友谊、奇迹和冒险的故事，是《哈利·波特》的作者JK·罗琳最喜欢的文学作品，在《哈利·波特》当中，赫奇帕奇就是以书中憨厚的獾先生为原型的。



阅读的智慧



这套书都是经过时间洗礼和考验的经典。它们是在全世界范围内选择出来的，是不同时代的产物。

经典应该是很少的，不可能是很多的。和“经典”这个概念相关的还有“名著”。经典如果很多的话，那就不是经典了——它们很可能只是名著。在我的印象中，我在阅读经典时，觉得所谓经典就是一种有宗教色彩的东西。我把它看成是至高无上的。有些书，要让我在阅读过程中对它有一种仰视感，是困难的。我觉得它也许只能算是名著。它不能让我产生经典感——至少现在不能产生。阅读经典有一种宗教情绪在里面。这里的阅读是一种仰视。就是事情到这里为止，不能再过去了。就像来到一座高山下。经典肯定是与时间有关系的。对于现在的东西，我只能这么想：它可能成为经典。经典的作品肯定是能说出一些东西来的，不是不能把握的。

它有如下一些基本品质——



道义

人要有道义，人类社会的正常运转，必有道义的原则，必有道义的支持。而文学就具有培养人之道义的得天独厚的功能——当初文学作为一种精神形式之所以被人类选择，就是因为人们发现它有利于人性的改造和净化。人类完全有理由尊敬那样一部文学史，完全有理由尊敬那些文学家。因为文学从开始到现在，对人性的改造和净化，起到了无法估量的作用。在现今人类的精神世界里，有许多美丽光彩的东西来自文学。在今天的人的美妙品性之中，我们只要稍加分辨，就能看到文学留下的深刻痕迹。没有文学，人类依旧还在浑茫与灰暗之中，还在愚昧的纷扰之中。没有文学，就没有今日之世界，就没有今日之人类。人类当然应该像仰望星辰一样仰望那些曾为他们创造了伟大作品的文学家。

毫无疑问，文学从一开始，就是以道义为宗的。

必须承认，固有的人性远非那么可爱与美好。事实倒可能相反，人性之中有大量恶劣成分。这些成分妨碍了人类走向文明和程度越来越高的文明。为了维持人类的存在与发展，人类中的精英分子发现，在人类之中，必须讲道义。文学从存在的那一天开始，就一直高扬道义的旗帜，与其他精神形式（如哲学、伦理学等）一道，行之有效地抑制着人性之恶，并不断使人性得到改善。徐志摩当年讲：“托尔斯泰的话，罗曼·罗兰的话，泰戈尔的话，罗素的话，不论他们各家的出发点怎样的悬殊，他们的结论是相调和、相呼应的，即使不是完全



一致的。他们柔和的声音永远呼唤着人们天性里柔和的成分，要他们清醒起来，凭着爱的力量，来扫除种种阻碍我们相爱的力量，来医治种种激荡我们恶性的疯狂，来消除种种束缚我们自由与污辱人道尊严的主义与宣传。这些宏大的声音好比是阳光一样散布在地面上，它给我们光，给我们热，给我们新鲜的生机，给我们健康的颜色……”

所谓经典，必有“道义”这一品质。



一个完人的精神世界，是由许多纬度组成的。这其中，审美是一个十分重要的纬度。而文学对这一纬度的生成，几乎是最有效的。文学的根本性的功能之一，就是审美。如果说远古的文学可能更在意的是表达思想和抒发情感的话，那么后来的文学则越来越在意它的审美价值了。而人们亲近它的一个很重要的原因，也正在于它能够满足人们的审美需要并能培养人们的审美经验、提升人们的审美境界。

如此审美，使人类渐渐变成了具有情调的人类，使人生变成了情调人生。今日之人类与昔日之人类相比，其一大区别就在于今日之人类有了一种叫做“情调”的元素。而在情调养成期间，文学有头等功劳。

人类有情调，使人类超越了一般动物，而成为高贵的物种。情调使人类摆脱了猫狗一样纯粹的生存状态，而进入一种境界。在这一境界之中，人类不再仅仅享受种种官能得以满足的原始快乐，而有了精神上的享受。人类一有情调，这个物质的、生物的世界从此似乎变了，变得有说不尽或不可言传的妙处。人类领略到了种种令身心愉悦

的快意。天长日久，人类终于找到了若干表达这一切感受的单词：静谧、恬淡、散淡、优雅、忧郁、肃穆、飞扬、升腾、圣洁、素朴、高贵、典雅、舒坦、柔和……

文学似乎比其他任何精神形式都更有力量帮助人类养成情调。“寒波澹澹起，白鸟悠悠下。”“疏影横斜水清浅，暗香浮动月黄昏。”“闲上山来看野水，忽于水底见青山。”“黄莺也爱新凉好，飞过青山影里啼。”……文学能用最简练的文字，在一刹那，把情调的因素融入人的血液与灵魂。但丁、莎士比亚、歌德、泰戈尔、海明威、屠格涅夫、鲁迅、沈从文、川端康成……一代一代优秀的文学家，用他们格调高贵的文字，将我们的人生变成了情调人生，从而使苍白的生活、平庸的物象一跃成为可供我们审美的东西。

情调改变了人性，使人性在质上获得了极大的提高。

情调当属美学范畴。

所谓经典，必有“审美”这一品质。



当慈爱的主教借宿给冉·阿让、而冉·阿让偷走了他的银烛台被警察抓住、主教却说这是他送给冉·阿让的礼物时，我们体会到了悲悯。当简·爱得知一切，重回双目失明、一无所有的罗切斯特身边时，我们体会到了悲悯。当祥林嫂于寒风中拄着拐棍沿街乞讨时，我们体会到了悲悯。当沈从文的《边城》中爷爷去世，只留翠翠一个小人儿守着一片孤独时，我们体会到了悲悯。我们在一切古典形态的作



品中，都体会到了这种悲悯。

在沉闷萧森、枯竭衰退的世纪里，文学曾是情感焦渴的人类的庇荫和走出情感荒漠的北斗。

悲悯情怀(或叫悲悯精神)是文学的一个古老的命题。我以为，任何一个古老的命题——如果的确能称得上古老的话，它肯定同时也是一个永恒的问题。我甚至认定，文学正是因为它具有悲悯精神并把这一精神作为它的基本属性之一，它才被称为文学，也才能够成为一种必要的、人类几乎离不开的意识形态。

所谓经典，必有“悲悯”这一品质。

还有就是经典是必讲艺术性的，它反映的问题代表了人类生存的基本状态。它既是过去的，也是现在的，还是将来的；是一个恒定的问题。

一部名著的确定，或一部经典的确定，我想主要就是看它们是否具有这样几点品质。这套书，正是具备了这些品质，我们才称它们为经典。

我曾许多次说过，这是一个追求时尚的时代，阅读也是如此。

时尚成为一望无际的灿烂花田，人们犹如采蜜之蜂蝶，嗡嗡然飘飘然趋之如潮，唯恐那花田于瞬间烟消云散。即使少年儿童的阅读，也是沉浸在一片令人眼花缭乱的热闹之中。某些光怪陆离的卡通，故作痞子的少年写作，铺天盖地、咋咋呼呼、一副反叛面孔、一口野蛮腔调、一股深秋凉风的网上文学，吸引了成千上万双纯情而又充满好奇的眼睛。这些图画与文字，最大的功能就在于让那些涉世未深的孩

子陷入欢乐的疯狂。

这是一个享乐主义的时代，一个平庸的时代。相比从前，人们虽然少了温饱之虞，但也失去了心灵的丰盈和目光的深沉。在一片毫无质量的傻笑之中，人的心灵变得苍白，目光变得浅薄。浮躁人生，从此开始。

此刻，我们谈论对经典的阅读，就显得比以往任何时候都要有意义。只有回到对经典的阅读上，将阅读经典作为阅读的基础，我们才有可能获得一个理想的阅读格局，也才有可能将我们从享乐主义的泥淖中解救出来。经典就是有这样神奇的力量。

我坚持我的表述：如果一个孩子不能回到经典性的文字，长期沉沦在轻飘的、只有快乐而没有忧伤的时尚文字之中，那么，我对这种阅读在建构孩子的精神世界和培养孩子优良的心理素质方面起到的作用表示深深的怀疑；时尚阅读是必要的，但一种正当的、有效的阅读，应该将对经典的阅读看成是整个阅读过程中的核心部分；一个孩子的理想阅读，应从经典开始。

做什么事，都得讲究智慧。智者，是幸福的人。智者以最经济、最有效的方式，达到了完美的境界。同样的生命长度，一个智者因为他的智慧，而实现了最丰富、最有质量的人生。比起非智者，他的生命长度换算下来大大延长了。

读书也有智慧。而最大的智慧就是阅读经典。

读这套书的人必定是一个智慧的人。

目录

《柳林风声》 目录

第1章 河岸	1
第2章 大路	16
第3章 野林子	26
第4章 獾先生	41
第5章 可爱的家	56
第6章 蟾蜍先生	73
第7章 黎明前的笛声	88





《柳林风声》 目录

第8章 蟾蜍历险记（一）	100
第9章 一起远行	115
第10章 蟾蜍历险记（二）	133
第11章 “他泪如雨下”	152
第12章 浪子回头	172